

DUAS PUBLICAZIUNS DA LA CHASA EDITURA RUMANTSCHA

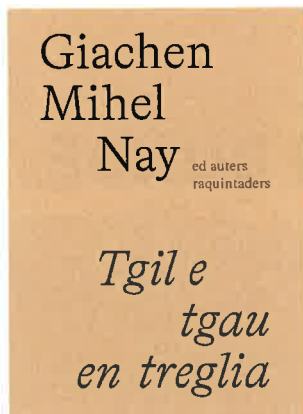
Giachen Michel Nay – Tgil e tgau en treglia

Giachen Michel Nay (1860–1920) è stà in dals emprims auturs da prosa sursilvans. El valeva sco personalitad originala ed era fitg popular en Surselva. Il pur, medi, politicher ed autur era in bun observatur e tschiffava cun ses raquints la vita dals carstgauns sco quai ch'els eran, sias figuras cumenzan a viver.

Suenter il gimnasi ha el studegià medischina a Basilea ed ha suenter pratigà sco medi a Trun ed a Tusaun. Plirs onns è el era stà deputà en il Cussegl grond. Ina passiuon da Nay era il puesser. A Trun/Lumneins ha el pudì cumbinar idealmain la professiuon dal medi cun quella da far il pur.

Ses texts ils plis enconuschents èn «La vacca pugniera» e sias raquintaziuns «Clau Miedi» ed «Il barun de Muntatsch».

Ils dus Tschespets 6 e 7 (1926–1927) che cuntegnan sia ovra litterara vegnivan legids bler



ed èn stads exausts suenter paucs onns. L'onn 1951 èn sias Ovras litterarias puspè vegnidas reedidas da la Romania. Dapi lura n'hai dà nagina publicaziun pli cun ils texts da Nay.

En occasion dal tschientenari da la mort da l'autur porscha la Chasa Editura Rumantscha puspè ina seleziun da ses texts ils pli interessants en in'antologia tematica.

Cun agid dals texts accompagnants duessan las lecturas ed ils lecturs pudair contextualisar sez l'ovra da Nay e sa far in agen maletg

da la moda e maniera che Nay ha da tractar ses motivs. Bunamain tut ses texts (prosa e poesia) èn cumparids en las Annalas ed uschia accessibels online dapi insaquants onns (www.e-periodica.ch).

Il romanist Renzo Caduff ha rimnà divers raquints da Nay, incl. inqual translaziun da ses texts en in auter idiom u en tudestg, e metta passaschas da quels en connex cun il temp. Cumplettada vegn la publicaziun cun ina biografia da l'autur, scritta a moda fitg personala da ses biadi Giusep Nay, d'illustraziuns or dal relasch e da fotografias istoricas, d'ina collecziun d'anecdotes sur da Nay, d'ina cronologia da la vita e da sias ovras e d'ina schelta da litteratura secundara davart sia ovra. Questa publicaziun da la Chasa Editura Rumantscha duess damai puspè far gust da leger ils texts da Nay ed era da scuvrir texts parallels ubain tematicamain sumegliants d'autras auturas ed auturs.

Tgil e tgau en treglia. Giachen Michel Nay ed auters raquintaders. Raquints, sursilvan, tudestg. Edi e commentà da Renzo Caduff, Purtret personal: Giusep Nay, 272 p., CHF 28.00, ISBN 978-3-03845-071-9. Chasa Editura Rumantscha 2020.

Viola Cadruvi – La feglia dal fraissen

In giuven stat cun ina charrotscha cun in pop bragint sin la punt ed observa ils autos che filan sut el ora. Ina dunna curra tras il guaud e respira la savur da la natira – ses pass paran da sfundrar en il terratsch. In um vegl viagescha tut persul sin mises ed ha ina scuntrada nunspegtada. Ina mamma porta ses figl ad in giu da ballape e sa metta suenter sin in viadi fatal en ses Skoda Octavia. Quellas e tschintg autras istorgias dattan in'invista en il mintgadi da nov personas che sa chattan en situaziuns, en las qualas ellas sa sentan trapladas u vegnan tschiffadas da lur realitads.

La novella Las buobas dal Crap Stablatsch descriva ils eveniments misterius en in vitg muntagnard. Suenter ina notg stailida vegn la pitschna Barla Cathomas chattada morta amez la via che maina tras il vitg. Cun sia chamischa da notg blava e sia pel sco porcellana vesa ella ora sco sch'ella durmiss anc adina – sche mo la detta dal maun sanester na fiss betg stada smardegliada. Pauc pli tard crappa in chaun beneventond cun plaschair la mort. Il scolast dal vitg, sul sulet en la chasa da scola abandonada, sgola da stgala giu, undin las vuschs da sias scolaras daditg perdidas. Cun mintga mort che capita vegn pli e pli clar tge che sa chatta davos quests schabetgs, in eveniment daditg emblidà, ina disgrazia capitada avant quindesch onns sin il Crap Stablatsch. Ed ussa sa stauscha questa disgrazia cun tutta forza enavos en ils chaus dals abitants dal pitschen vitg. Cura ch'els quatter buobs dals Maissens, il futur dal vitg, vegnan chattads



sturnids sut in fraissen en in cleragl da l'Uaul Ner na pon ils abitants betg pli endirar. Els s'armeschan e van sin il Crap Stablatsch per cumbatter ils spierts dal passà!

Viola Cadruvi (1992) è creschida si giu la Bassa en ina chasada rumantsch-tudestga. Ella ha studegià germanistica, istorgia e rumantsch ed ha fatg il diplom da scolasta gimnasiala. Mintgatant lavura ella sco assistenta a l'Universitad da Turitg, mintgatant sco scolasta u columnista u vi da sia dissertaziun, ma bunamain adina scriva ella. Ella scriva istorgias curtas e lungas, columnas, anecdotes e sgnoccas per sasezza e per auters. 2014 ha ella gudagnà il Premi Term bel als Dis da Litteratura a Domat per sia istorgia curta «La dunna da Benedetg Albin» e 2018, medemamain als DDL, il Premi dal public per «La curridra».

La feglia dal fraissen, Viola Cadruvi, Istorgias, rumantsch grischun, 128 p., CHF 18.-, ISBN 978-3-03845-069-6, Chasa Editura Rumantscha 2020.

TEM - TANDEM EL MUSEUM

Novas circumstanzas pretendan novas ideas. Cler, dal tut nova n'è questa idea «TeM – Tandem el museum» betg: en il tandem sa mettan duas personas sin via, emprendan d'enconuscher in museum ed apunta era tschella partida dal tandem. Ellas tschernan in object preferi, inventan in'istorgia e publitgeschan quella online.

Danovamain capita quai uss era per rumantsch. Perquai essan nus a la tschertga da museums che sa participeschan a questa purschida gratuita. Nus tschertgain era guidas e guides per TeM che han gust dad ir sco tandem en noss museums.

Sin www.tim-tam.ch chattais Vus tut las infurmaziuns necessarias e Vus pudais leger las istorgias che differents tandems han raquintà e scrit. Intginas paucas datti gia en lingua rumantscha. Giais Vus gugent en il museum e discutais Vus gugent cun autras visitadras ed auters visitaders davart las ovras che As plaschan u inspireschan? En quel cas essas Vus atgnamain gia in guid da TeM senza che Vus sappias. Sche Vus vulessas accompagnar auters umans en il museum, As annunziat via info@tim-tam.ch!

La Lia Rumantscha sustegna «TeM – Tandem el museum» sco partenaria e gida tranter auter cun lavurs da translaziun.

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, CH-7001 Cuir, telefon +41 81 258 32 22, info@rumantsch.ch, www.liarumantscha.ch